



**HAL**  
open science

## Master Langues étrangères appliquées

### Rapport Hcéres

► **To cite this version:**

Rapport d'évaluation d'un master. Master Langues étrangères appliquées. 2014, Université de Perpignan via Domitia - UPVD. hceres-02040459

**HAL Id: hceres-02040459**

**<https://hal-hceres.archives-ouvertes.fr/hceres-02040459>**

Submitted on 20 Feb 2019

**HAL** is a multi-disciplinary open access archive for the deposit and dissemination of scientific research documents, whether they are published or not. The documents may come from teaching and research institutions in France or abroad, or from public or private research centers.

L'archive ouverte pluridisciplinaire **HAL**, est destinée au dépôt et à la diffusion de documents scientifiques de niveau recherche, publiés ou non, émanant des établissements d'enseignement et de recherche français ou étrangers, des laboratoires publics ou privés.



agence d'évaluation de la recherche  
et de l'enseignement supérieur

Section des Formations et des diplômes

# Rapport d'évaluation du master



Langues étrangères appliquées

de l'Université de Perpignan Via  
Domitia - UPVD

Vague E – 2015-2019

Campagne d'évaluation 2013-2014



agence d'évaluation de la recherche  
et de l'enseignement supérieur

Section des Formations et des diplômes

*En vertu du décret du 3 novembre 2006<sup>1</sup>,*

- Didier Houssin, président de l'AERES
- Jean-Marc Geib, directeur de la section des formations et diplômes de l'AERES

---

<sup>1</sup> Le président de l'AERES « signe [...], les rapports d'évaluation, [...] contresignés pour chaque section par le directeur concerné » (Article 9, alinea 3 du décret n°2006-1334 du 3 novembre 2006, modifié).



# Evaluation des diplômes Masters – Vague E

Evaluation réalisée en 2013-2014

Académie : Montpellier

Etablissement déposant : Université de Perpignan Via Domitia – UPVD

Académie(s) : /

Etablissement(s) co-habilité(s) au niveau de la mention : /

Mention : Langues étrangères appliquées

Domaine : Arts, lettres et langues (ALL)

Demande n° S3MA150008237

## Périmètre de la formation

- Site(s) (lieux où la formation est dispensée, y compris pour les diplômes délocalisés) :

Université de Perpignan - Via Domitia.

- Délocalisation(s) : /

- Diplôme(s) conjoint(s) avec un (des) établissement(s) à l'étranger : /

## Présentation de la mention

La mention *Langues étrangères appliquées*, (LEA) créée en 2008, est une formation qui vise à former des cadres commerciaux généralistes associant la maîtrise de deux langues vivantes à des enseignements de matières d'application et à une connaissance approfondie de l'environnement économique et institutionnel régional. Elle ne comporte qu'une seule spécialité à l'intitulé différent (*Langues et affaires internationales*), laquelle propose deux options : catalan ou management. Elle accueille une moyenne de 17 étudiants tant en M1, qu'en M2 avec un recrutement essentiellement local et régional. Son orientation est professionnelle et elle mise sur une insertion rapide des diplômés sur le marché du travail, toujours à l'échelle d'une région transfrontalière.



## Synthèse de l'évaluation

- Appréciation globale :

Les objectifs de la mention sont clairement exprimés et l'architecture proposée est en adéquation avec ceux-ci. Cette formation LEA de niveau master peut être qualifiée de classique avec des enseignements dans deux langues étrangères en contexte professionnel (anglais et espagnol dans le prochain contrat après fermeture des combinaisons associant l'anglais à l'allemand ou au catalan), des enseignements dans les matières d'application traditionnelles de LEA (économie, gestion, commerce) et des enseignements cherchant à donner aux diplômés une compétence régionale au sens large (Eurorégion catalane). La mention est organisée en trois semestres d'enseignement aux volumes horaires judicieusement équilibrés suivis d'un stage long de 20 semaines en semestre (S4), complétant ainsi, un stage plus court (12 semaines) en première année de master (M1). L'architecture des trois semestres d'enseignement est parallèle : 2 UE de langues (une en langue A, une en langue B) et 3 UE de matières d'application et de préparation au monde professionnel. Elle s'adresse ainsi essentiellement à des étudiants issus de licence LEA et mise sur l'acquisition de compétences clairement professionnelles assurant une possibilité d'emploi rapide sur les marchés visés.

Cette mention affiche un ancrage régional très net misant sur la position de Perpignan dans l'eurorégion catalane. Elle est la seule mention de ce type au sein de l'établissement, même si l'articulation avec le parcours *Tourisme et hôtellerie* de la mention *Etudes européennes et internationales* n'est pas thématifiée dans le dossier. Par ailleurs, par-delà la présence d'un parcours *Catalan* - dont il convient de remarquer que sa focalisation n'est pas tant linguistique, que culturelle et qu'elle est en partie mutualisée avec les enseignements de la mention *Etudes européennes et internationales* - la question de son articulation avec l'offre montpelliéraine mérite d'être posée. Même si cette formation se positionne comme professionnelle, le dossier n'est pas très explicite sur les liens concrets avec l'environnement socio-économique local et régional qui semble plutôt envisagé comme naturel et allant de soi. On pourrait d'ailleurs se poser ici la question de la valorisation du catalan par rapport à l'espagnol. L'adossement à la recherche est lui aussi peu explicite : rien ne permet de vraiment l'évaluer hormis l'appartenance statutaire des enseignants-chercheurs intervenant à deux unités de recherche : le Centre de recherches ibériques et latino-américaines (CRILAUP) et l'équipe Voyages, échanges, confrontations, transformations (VECT-*Mare Nostrum*). La dimension internationale est présentée à travers une liste d'accords Erasmus et de conventions extra-européennes (Argentine), mais rien ne permet de vraiment prendre la mesure de l'intégration de ces échanges au parcours de formation des étudiants, ni de comprendre la nature exacte du rapport pédagogique avec l'Université de Gérone en Espagne.

Les effectifs, sans être pléthoriques, sont satisfaisants dans ce type de formation et en adéquation avec le bassin de recrutement de l'Université de Perpignan : une moyenne de 17 étudiants par année de formation, avec un taux de réussite tout à fait correct aux alentours de 80 % sur les deux années. Il est très difficile de se prononcer, en revanche, sur le devenir des diplômés : d'une part car les données transmises ne portent que sur une seule année de diplômés et d'autre part compte tenu d'un taux de retour extrêmement faible rendant toute interprétation hasardeuse.

La composition de l'équipe pédagogique est dans l'ensemble satisfaisante, avec des enseignants-chercheurs linguistes, spécialistes d'information-communication et des autres matières d'application. Elle compte un quart d'intervenants professionnels en M1, mais seulement un tiers en seconde année de master (M2) - ce qui peut sembler insuffisant au vu de l'affichage professionnel. Un conseil de formation, absent jusque-là mais dont le rôle semble avoir été joué par les jurys - doit être mis en place. Le suivi des étudiants reste en deçà des attentes pour une telle formation, car dévolu à l'équipe pédagogique. L'auto-évaluation a été faite de manière consciencieuse et sincère, même si le dossier souligne l'impréparation de certains intervenants à cet exercice. Dans l'ensemble, le dossier a été renseigné de façon extrêmement précise et claire. Les fiches RNCP et les annexes descriptives laissent la même impression positive.

- Points forts :

- Architecture d'ensemble claire.
- Equilibre satisfaisant entre langues et matières d'application.
- Ambition professionnelle clairement affichée.

- Points faibles :

- La place de l'option *Catalan* n'est pas claire.
- Le mode d'intégration de la dimension internationale n'est pas explicité.
- Outils de suivi des étudiants et des diplômés nettement insuffisants.



- Recommandations pour l'établissement :

Suite à la suppression de la possibilité d'inclure le catalan dans la combinaison linguistique des étudiants, il conviendrait de préciser la place de la nouvelle « option catalan ». Il serait par ailleurs utile, pour l'affichage de la formation à destinations des publics visés, de préciser la façon dont les échanges internationaux s'intègrent aux parcours de formation individuels. L'établissement devrait également développer les outils de suivi mis à disposition de l'équipe pédagogique pour rendre ce dernier moins artisanal. Enfin, la question de la recherche ne devrait pas être totalement éludée dans la mesure où des thèses Cifre pourraient être possibles sur les objets abordés par la mention.



# Evaluation par spécialité

## Langues et affaires internationales

Cette spécialité étant la seule de la mention, le rapport se confond avec le rapport précédent du niveau mention.



# Observations de l'établissement



## Evaluation des diplômes Masters – Vague E

Evaluation réalisée en 2013-2014

Académie : Montpellier

Etablissement déposant : Université de Perpignan Via Domitia – UPVD

Mention : Langues Étrangères Appliquées (LEA)

Domaine : Arts, Lettres et Langues

Demande n°S3MA150008237

### Réponse à l'évaluation

L'équipe du Master Langues Étrangères Appliquées (LEA), spécialité Langues et Affaires Internationales (LAI), remercie l'AERES pour l'attention portée à son dossier. Ses remarques ont permis aux membres de la formation d'approfondir leur réflexion sur certains points essentiels. Ceux-ci ont été réétudiés avec application par l'équipe qui souhaite, puisqu'on l'y invite, apporter plusieurs éléments de réponse.

#### **1. Articulation de l'offre perpignanaise avec celle montpelliéraine**

Le Master professionnel Langues Étrangères Appliquées-LAI (LEA-LAI) de l'Université de Perpignan Via Domitia (UPVD) se distingue de celui de l'Université Paul-Valéry (UPV) Montpellier 3 sur, entre autres, quatre principaux aspects.

Tout d'abord, le Master du contrat en cours à ce jour (2014) de l'UPV-Montpellier 3 se décline en deux spécialités : Négociation de Projets Internationaux et Traduction. L'équipe du Master LEA-LAI de l'UPVD a choisi de centrer son énergie (notamment celle dévolue à engager les intervenants professionnels les plus compétents de leur domaine) sur une seule spécialité, à savoir deux langues (l'anglais et l'espagnol) dans le cadre des Affaires Internationales. Ce resserrement de l'offre perpignanaise permet aux étudiants qui préfèrent une approche plus large de se perfectionner à la fois dans la langue professionnelle, en culture et civilisation et en traduction.

Deuxième différence, l'étudiant du Master en Langues et Négociation de projets internationaux de l'UPV-Montpellier 3 doit, en première comme en seconde année, répartir deux langues étrangères entre majeure et mineure. Le Master LEA-LAI de l'UPVD forme quant à lui des étudiants maîtrisant aussi bien l'anglais que l'espagnol. Les diplômés du Master 2 ont signalé à l'équipe que ce même niveau a constitué une distinction majeure sur leurs CV lorsqu'ils ont été entre les mains de leurs recruteurs.

On soulignera une troisième distinction notable, celle du caractère obligatoire d'un seul stage dans le Master en Langues et Négociation de projets internationaux de l'UPV-Montpellier 3 (six mois en Master 2). Le Master LEA-LAI de l'UPVD requiert des étudiants qu'ils complètent deux stages, l'un de trois mois en Master 1, l'autre de cinq mois en Master 2. Il leur est demandé de rédiger systématiquement un rapport de stage détaillé qui est ensuite soutenu, chaque année, devant le jury. Cette volonté de préparer les étudiants au monde professionnel dès le Master 1, sans pour autant rogner sur les heures de cours dispensées, est spécifique à l'offre perpignanaise.

Une quatrième différence est observable entre les deux mentions en LEA de l'académie de Montpellier. Bien que les deux Masters en question s'adressent aux étudiants cherchant à améliorer leur maîtrise des langues et cultures étrangères et visant une carrière dans les entreprises, institutions ou organisations internationales, la formation de l'UPVD a sa propre spécificité géographique. En effet, l'atout du Master LEA-LAI est de permettre aux futurs diplômés de se familiariser avec un contexte frontalier franco-espagnol riche en opportunités professionnelles. La grande spécificité du Master LEA-LAI par rapport à celui de l'UPV-Montpellier 3 est de s'inscrire en lien direct avec la Catalogne. Cet atout considérable a suscité, entre autres, la création d'une option dite « catalan ». Cet avantage précieux est complété par un tissu économique local, régional et transfrontalier franco-espagnol dynamiques qui permet aux étudiants de développer très tôt leur réseau dans la sphère géographique de Perpignan. On le sait, celle-ci est située sur un axe très important de transport de marchandises transfrontalières. La ligne TGV qui relie Paris à Barcelone en 6h25 avec un arrêt à Perpignan constitue un privilège local supplémentaire. En outre, on note les divers apports aux étudiants du Master LEA-LAI que sont le Marché International Saint-Charles de Perpignan, son secteur agro-alimentaire, son tourisme local et régional actifs ou encore la Maison de l'Europe Pyrénées Roussillon. La mission de cette dernière (où plusieurs étudiants de LEA de l'UPVD ont effectué des stages) est de créer, développer et approfondir une conscience européenne dans le département des Pyrénées-Orientales pour la consolidation de la paix, de la démocratie, de la prospérité au sein de l'espace européen par la compréhension des interdépendances sociales, économiques, culturelles et environnementales.

## **2. Liens concrets de la formation LEA-LAI avec l'environnement socio-économique local et régional**

L'avis de l'AERES en 2010 sur le contrat actuel avait, à juste titre, présagé que « les deux stages en S2 et S4 devraient permettre de tisser des liens de plus en plus étroits avec les milieux socio-économiques de la région ». Cela a en effet été le cas. En témoigne le nombre de stages effectués par chaque promotion d'étudiants du Master grâce aux réseaux développés par les enseignants et aux contacts entretenus entre l'équipe du Master LEA-LAI avec les anciens tuteurs de stage des promotions précédentes et leurs entreprises ou institutions.

De surcroît, jusqu'ici, l'équipe de pilotage du Master LEA-LAI de l'UPVD a souhaité accueillir surtout des intervenants professionnels étrangers originaires de l'Allemagne, de la Catalogne Sud, de l'Espagne et du Royaume-Uni. Toutefois, plusieurs intervenants professionnels travaillant dans des entreprises locales jouent un rôle important dans la formation. Ils se sont engagés à poursuivre ainsi dans le cadre du prochain contrat. Leurs nombreux conseils et lettres de recommandation ont permis aux étudiants de trouver un stage.

Pour preuve, de nombreuses PME de la région, plus que de fournir des intervenants professionnels au Master LEA-LAI, reçoivent les étudiants en stage. Une observation des tableaux suivants montre ce point tout en mettant en valeur la diversité des établissements d'accueil. Par esprit de transparence, les listes ci-dessous font figurer tous les stages effectués au sein de chaque promotion, donc également dans d'autres régions françaises et à l'étranger.

MASTER 1 LEA-LAI  
2011-2012

Nom Etablissement d'accueil	Adresse Voie	Code Postal	Commune
LACOUR	Avenue de Francfort	66002	PERPIGNAN
PER INTER	27 rue Cassiopée	74990	ANNECY
TOURISME	Calle de los predicadores, 70	50003	ZARAGOZA
SHERATON SANTA MARIA DE EL PAULAR	Carretera m-604 km 26,5	28741	MADRID
SOMABRIC	131 rue Maréchal Leclerc	97469	SAINT-DENIS
RED INTERNATIONAL	3 rue des Alpes	66140	CANET-PLAGE
CABINET PARLEMENTAIRE DU DEPUTE EUROPEEN	5 rue Mailly	66000	PERPIGNAN
BEIJING CENTURY FRIENDSHIP EDUCATION AND INVEST CO.,LTD	Room 101, 3#, 11	10008	PEIKIN
BRAKE FRANCE SERVICE	1 rue Jean Baptiste Perrin	34500	BEZIERS
RED EUROPE DE INFORMACION Y DOCUMENTACION SOBRE AMERICA LATINA	Calle Albasanz		MADRID
ASSOCIATION LOCAL	175 rue de Chevaleret	75013	PARIS 13EME
MAISON DE L'EUROPE PYRENEES ROUSSILLON	52 Rue du Maréchal Ferdinand Foch	66000	PERPIGNAN
DELANCHY PRESTATIONS DE SERVICES	Via tenuta del cavaliere, 1	00012	GUIDONIA MONTECELIO
ALFMED	21 bis avenue général de Gaulle	66000	PERPIGNAN
SARL CAMPING LE PALAIS DE LA MER	Avenue de las Illes	66470	SAINTE-MARIE
UNIVERSITE DE PERPIGNAN VIA DOMITIA (UPVD)	52 avenue Paul Alduy	66890	PERPIGNAN

2012-2013

Nom Etablissement d'accueil	Adresse Voie	Code Postal	Commune
PIERRE & VACANCES	Calle Brasil, n° 2	29620	TORREMOLINOS
CABINET PARLEMENTAIRE DU DEPUTE EUROPEEN	5 rue Mailly	66000	PERPIGNAN
HOTEL BAHIA PRINCIPE - MEXICO	Ctra. Chetumal Benito Juarez, km.	77760	AKUMAL
GS STUDIO	8 rue de la Côte Vermeille	66680	CANOHES
KIABI	C/ NARANJO ESQ. C/ CIRUELO, S/N Municipio MAJADAHONDA Provincia MADRID	C.P 28220	MADRID
ORGANISATION NON GOUVERNEMENTALE	Black Sash National Office, PO Box 1282, Cape Town 8000		CAPE TOWN
HERTZ FRANCE SAS	253 Rue Etienne BOBO	66000	PERPIGNAN
ANJOCA CANARIAS S.L.U	Ctra de Jandia Km 11. Fuerteventura Golf Resort	35610	ISLAS CANARIAS
ASSOCIATION AL QAFILA	29	18000	GRENADE
CONSULAT D'ESPAGNE	17 rue Franklin Roosevelt	66000	PERPIGNAN
TOORENT-NETOLIDAYS	62 Rue Demoge ZAC Bonne Source	11100	NARBONNE
BEIJING SINCOHEREN S&T DEVELOPMENT CO., LTD	#b-1105, no. 43, North Xizhimen	100044	PEKIN
BEIJING CENTURY FRIENDSHIP EDU AND INVEST CO., LTD	Room 101, 3#, 11	10008	PEKIN
EPIC OFFICE DU TOURISME	Quai Arthur Rimbaud	66750	St-CYPRIEN-PLAGE
L'AMICALE DES TRAVAILLEURS ET COMMERCANTS MAROCAINS	4 rue Lucien	66000	PERPIGNAN
Europcar France S.A.S.	203 Rue Etienne Bobo	66000	PERPIGNAN

Master 1 LEA-LAI  
2013-2014

Nom Etablissement d'accueil	Adresse Voie	Code Postal	Commune
SAS	MIN Saint Charles	66034	PERPIGNAN
MANITOU BF	CLPR Butte de Tir	44150	ANCENIS

PHARMA NATURE	1 Rue Roger Sabatier	30170	SAINT HYPPOLITE DU FORT
TERRA VINEA	Chemin des Plâtrières	11490	PORTEL DES CORBIERES
LA BASTIDE CABEZAC	18/20 Hameau de Cabezac	11120	BIZE MINERVOIS
HAIRCONCEPT PROFESIONAL, S.L.L.	Passatge Marimon, 11-12, Bajos	08021	BARCELONA
AFGHANAID	56/64 Leonard Street	EC2A4LT	LONDRES

Master 2 LEA-LAI  
2012-2013

Nom Etablissement d'accueil	Adresse Voie	Code Postal	Commune
SPLENDIA OPERATIONS S.L	Rambla de Catalunya 2-4	08007	BARCELONA
GITES DE FRANCE SERVICES ET RESERVATIONS PYRENEES MEDITERRANEE	3 boulevard de Clairfont	66350	TOULOUSES
MEMORIAL DE CAEN UN MUSEE POUR LA PAIX	Esplanade Général Einsowher	14050	CAEN
ADSENZIA	AVIGUNDA DIAGONAL 662-664	08034	BARCELONA
UNIVERSITE DE PERPIGNAN VIA DOMITIA (UPVD)	52 avenue Paul Alduy	66890	PERPIGNAN
GROUPE JACQUES BOGART	13 RUE PIERRE LEROUX	75007	PARIS
SUJAL ASSOCIATES	NO.6 (9/D), 3rd Floor, 3rd A Cross, 20th A Main, OPP Koramangala Police Station, Bangalore	560095	KORAMANGALA
SC PANGRAM SA	4 Calea Timisorii		RESITA
GARRIGAE	Route de Roujan	34120	TOURBES
LABORATORIOS ALMOND S.L.	Avda. Cabecicos Blancos, Parcela 18.2.B	30892	LIBRILLA
FONCIA CARRERE TIXADOR	14-16-18, espace Méditerranée	66000	PERPIGNAN
MOALIC AUTOMATISMES	Kerugou	29620	LANMEUR
AMATRANS	12 rue Johannes Gutenberg	44340	BOUGUENAS
HOTEL ACAJOU	9 impasse des Huppés	667000	ARGELES SUR MER
PERPIGNAN MEDITERRANEE COMMUNAUTE D'AGGLOMERATION	11 boulevard St Assisclé	66000	PERPIGNAN

Master 2 LEA-LAI  
2013-2014

Nom Etablissement d'accueil	Adresse Voie	Code Postal	Commune
RTA SPANISH EVENTS &	C/ Francia, 18	29620	TORREMOLINOS, MALAGA.

INCENTIVE ORGANISERS S.L.			
ENSE3	11 rue des Mathématiques	38400	SAINT-MARTIN-D'HERES
PROVENANCES	13 rue Sainte Cécile	75009	PARIS
CAMERON FRANCE SA	Avenue Joseph Lazare - Plaine Saint Pierre	34500	BEZIERS
CABINET PARLEMENTAIRE DU DEPUTE EUROPEEN	5 rue Mailly	66000	PERPIGNAN
EC CAPE TOWN	75 CHURCH STREET	8001	CAPE TOWN
TAS S.L.	FLORIDABLANCA 98, ENT. 1°-2°, BARCELONA	08015	CATALUNYA
LONDON STUDENT BUREAU	30, Vicarage Lane Stratford	E15 4ES	LONDON
ECOCUP DISTRIBUTION	Chais des Caves du Chateau d'Aubiry	66400	CERET
ASTA LOGISTIK, SL	Via Laietana,33	08003	BARCELONE

Les stages réalisés dans la région perpignanaise ont permis la création et la confirmation, année après année, de débouchés rapides pour les étudiants du Master LEA-LAI à l'échelle locale et régionale dans, entre autres, les transports, les activités d'import-export et les produits agricoles (notamment dans le cadre des activités du marché de gros de Saint Charles Perpignan).

L'enquête sur l'insertion professionnelle menée par la Direction des Études et de la Vie Étudiante (DEVE) de l'UPVD sur la promotion 2009/2010 montre que cinq interrogés sur six ont trouvé un emploi dans la région. En outre, 33,3% ont signalé qu'ils avaient obtenu leur emploi « grâce aux contacts pendant le Master (stages, contrat salarié,...) », 33,3% « grâce aux petites annonces (presse, internet, pôle emploi ou APEC) », 16,7% « suite à un concours de la fonction publique » et 16,7% « suite à une candidature spontanée ».

### 3. Place du catalan

Avec l'option « catalan » inscrite dans l'offre de formation du Master LEA-LAI, sont visés le commerce avec la Catalogne, la région barcelonaise, sans oublier le sud de Perpignan où l'on peut observer une forte implantation de la culture catalane. Les étudiants qui choisissent cette option suivront les enseignements correspondants en plus des cours d'anglais et d'espagnol qui constituent l'essentiel des heures dispensées en langues. Il s'agit donc d'offrir aux étudiants intéressés par la culture catalane la possibilité d'approfondir leur approche de cette dernière, en tant qu'atout pour leur formation comme pour leurs CV.

Il est vrai que, jusqu'ici (juin 2014), un nombre extrêmement faible d'étudiants a sélectionné le parcours incluant le catalan comme l'une des deux langues d'études (anglais & catalan, espagnol & catalan), lorsqu'il était possible de le faire. Interrogés à ce sujet, ils estimaient, par exemple, que la combinaison anglais &

espagnol représente une valeur plus « sûre ». L'équipe du Master LEA-LAI pense néanmoins que l'option « catalan » donne une possibilité très intéressante aux étudiants qui sont conscients de l'intérêt que peut comporter la Catalogne pour leur future carrière. Il est à souligner que de nombreux étudiants perpignanais prennent le catalan comme troisième langue au cours de leur Licence de LEA.

Par ailleurs, la perspective d'emploi des étudiants inscrits en Master LEA-LAI n'est pas seulement locale et régionale. Elle se fait également à travers le reste de la France et le monde. Dans cette double optique, l'étudiant a deux choix. Comme il vient d'être indiqué, il peut perfectionner ses connaissances en culture catalane s'il s'agit de l'axe de carrière qu'il envisage en s'inscrivant à l'UPVD. Ou bien il est en mesure de s'initier (si son parcours de formation préalable ne l'a pas encore fait) ou de parfaire ses connaissances au management international grâce à des intervenants professionnels spécialistes de la question. Cette option correspond aux étudiants ayant adopté le Master LEA-LAI dans le but de se former aux langues et affaires dans un contexte spécifiquement international.

Il va de soi que tous les étudiants de la promotion du Master LEA-LAI, inscrits dans l'option ou non, sont les bienvenus dans tous les cours de la formation. Les enseignants du Master LEA-LAI ont plaisir à accueillir tout étudiant venu, sans perspective d'évaluation, s'ouvrir à d'autres connaissances.

#### **4. Articulation avec la mention de Master Études européennes internationales de l'Institut Franco-Catalan Transfrontalier de l'UPVD**

L'équipe souhaite signaler que le parcours « Tourisme et hôtellerie » de la mention Master Études européennes internationales (EEI) de l'Institut Franco-Catalan Transfrontalier (IFCT) de l'UPVD mentionné dans l'avis de l'AERES cesse d'exister à la fin du contrat actuel, raison pour laquelle son articulation avec le Master LEA-LAI n'a pas été thématifiée dans le dossier qui porte sur le contrat quinquennal débutant en 2015.

Une autre articulation importante entre le Master EEI tel qu'il se présente dans le nouveau contrat et le Master LEA-LAI a, quant à elle, été créée et détaillée dans le dossier. Puisque l'on permet à l'équipe d'apporter un nouvel éclairage sur ce point, celle-ci ajoutera plusieurs données.

Les étudiants du Master LEA-LAI ayant choisi l'option « catalan » et les étudiants du Master EEI se rencontrent dans plusieurs cours. Il s'agit de : « Société, médias et plurilinguisme des pays catalans » au S1 de M1, « Les Eurorégions européennes : approche économique » au S2 de M1 et « Les enjeux de la construction européenne : UE, régions frontalières » au S1 de M2.

De plus, tous les étudiants du Master 2 LEA-LAI (y compris ceux qui n'ont pas choisi l'option « catalan » mentionnée ci-dessus) suivent, au premier semestre, un cours magistral sur les « Organismes territoriaux de coopération transfrontalière ». Dès lors, ils peuvent tous échanger sur les connaissances apportées par leurs parcours respectifs et développer des réseaux communs.

Dans cette perspective d'échanges de connaissances, le Master LEA-LAI ouvre son cours de « Traduction spécialisée - anglais » au premier semestre de Master 2 aux étudiants du Master EEI.

Par ailleurs, le Master EEI contient, dans le nouveau contrat, trois spécialités : « Relations Internationales », « Relations Transfrontalières » et « Études catalanes et européennes ». Toutes trois sont vouées à nourrir des échanges fructueux entre les étudiants de l'IFCT et ceux du Master LEA-LAI. Ces derniers sont intéressés à court (stage de fin de semestre, entre autres) ou long terme (emploi, etc.) par ces sujets et domaines.

L'articulation entre ces deux mentions de Masters de l'UPVD a été encouragée par l'avis de l'AERES sur le précédent contrat en 2010. Suite à cette recommandation, les deux équipes de formation n'ont pas tardé à travailler ensemble afin de permettre aux étudiants du Master LEA-LAI de profiter au plus tôt de l'expertise des intervenants du Master Études européennes internationales et inversement.

## **5. Mode d'intégration de la dimension internationale**

En ce qui concerne le mode d'intégration de la dimension internationale, la formation du Master LEA-LAI compte un très grand nombre d'heures de cours donnés en langue étrangère. Les Travaux Dirigés de Traduction spécialisée, ceux de Langue des affaires et pratiques professionnelles ainsi que les Cours Magistraux de Culture et civilisation sont dispensés en anglais et en espagnol.

De surcroît, le contenu des cours est systématiquement orienté sur la dimension internationale visée par le Master LEA-LAI. À titre d'exemple, les enseignants de traduction sélectionnent chaque année de nouveaux articles de la presse mondiale traitant d'affaires à caractère international et d'actualité.

La formation compte également sur l'enrichissement, dans ce domaine, que représentent les cours optionnels de management international donnés en langue étrangère.

De plus, chaque promotion est incitée à effectuer des séjours en programme Erasmus sur un ou deux semestres. À cette fin, le département de LEA de l'UPVD a signé un grand nombre d'accords avec des pays anglophones et hispanophones, tels l'Argentine, l'Espagne, le Royaume-Uni et l'Irlande. Comme il a été indiqué dans le chapitre IV-6 du dossier soumis en novembre 2013, l'étudiant inscrit au Master LEA-LAI dispose donc d'un large éventail d'échanges Erasmus.

Le dynamisme de ces contrats est chaque année renouvelé car entretenu par des contacts réguliers entre les coordinateurs Erasmus de la formation du Master LEA-LAI et leurs confrères étrangers. S'il est à noter que de nombreux étudiants ont déjà effectué un séjour Erasmus avant de commencer leurs études de Master LEA-LAI, ceux qui ne sont pas encore partis ont donc la possibilité de faire un séjour d'un semestre ou d'une année entière dans les différentes universités partenaires de



l'UPVD. En général, les étudiants ayant opté pour la seconde possibilité effectuent leur stage sur place.

Les enseignants du Master LEA-LAI prennent à cœur leur tâche de coordinateurs Erasmus afin de guider au mieux les étudiants dans leurs démarches. Ils les conseillent, entre autres, dans le cadre de la rédaction de leurs plans d'études.

Les différents travaux dirigés et cours magistraux du Master LEA-LAI accueillent chaque année des étudiants Erasmus venant d'universités partenaires de l'UPVD. Par exemple, dans les dernières promotions du Master LEA-LAI, des étudiants tchèques, bulgares et italiens ont joué un rôle très intéressant dans la valorisation multiculturelle de celles-ci. Le réseau de contacts internationaux ainsi développés par tous les étudiants n'est pas négligeable.

En complément des contrats Erasmus avec des pays anglophones et hispanophones, des accords permettent aux étudiants du Master LEA-LAI de trouver des équivalences pédagogiques dans d'autres sphères étrangères. Ces dernières années, ils ont été signés en Allemagne (cf. chapitre IV-6) afin d'appuyer la perspective d'ouverture résolument internationale de la formation LEA-LAI.

L'équipe de formation encourage fortement ses étudiants à profiter de telles opportunités, synonymes de profond enrichissement interculturel et d'atouts pour leurs CV et futures carrières.

De surcroît, le département de LEA de l'UPVD est ouvert aux autres projets de séjour d'études proposés par les étudiants eux-mêmes. Ceux qui ambitionnent de suivre un programme de mobilité internationale sont soutenus et aidés par toute l'équipe du Master LEA-LAI. À titre d'exemple récent, un accord a été signé avec l'Université del Atlántico qui a permis à une étudiante d'effectuer sa première année de Master LEA-LAI en Colombie au cours de l'année universitaire 2013/2014.

Enfin, l'équipe du Master LEA-LAI recommande au plus haut point aux étudiants de Master 1 et de Master 2 d'effectuer un ou les deux stages obligatoires à l'étranger ou, à défaut, dans un contexte professionnel à forte dimension internationale. Cela peut donc représenter huit mois de travail à l'étranger sur les deux années de formation. On ajoutera que les enseignants universitaires et les intervenants professionnels mettent volontiers leurs réseaux de contacts à l'étranger à la disposition des étudiants intéressés.

## **6. Lien avec l'Université de Gérone**

Lors du précédent contrat en cours (2014), un partenariat académique international avait été mis en place avec l'Université de Gérone. Comme l'Université de Perpignan, celle-ci appartient à l'Eurocampus Pyrénées-Méditerranée regroupant les établissements d'enseignement supérieur de l'Eurorégion. Le Master LEA-LAI offrait la possibilité à ses étudiants de suivre dans les Masters d'études des entreprises de cette université des cours dispensés en anglais et en catalan. L'accord signé avait trouvé un certain nombre d'équivalences pédagogiques dans

les domaines d'enseignement qui permettaient aux promotions de compléter leurs Unités d'Enseignement respectives.

Suite à la suppression du parcours en langue catalane du Master LEA-LAI décidée par l'UPVD en fonction du très faible nombre d'étudiants inscrits, ce contrat est à présent jugé caduc par Gérone. Étant donné que le catalan y constitue une des deux langues d'enseignement, il est devenu impossible, aux yeux des personnes contactées, de faire des cursus en commun avec la formation perpignanaise. L'équipe du Master LEA-LAI regrette que, malgré les efforts fournis – notamment par l'ancien responsable des relations internationales du département LEA, co-créateur de cet accord – pour renouveler ce contrat sous une autre forme, les derniers échanges (2014) pris entre les différents interlocuteurs n'aient pas abouti.

Toutefois, les intervenants respectifs de ces formations continuent de collaborer activement dans la mise en commun de leurs réseaux d'entreprises.

## **7. Mode de suivi des diplômés**

L'équipe pédagogique du Master LEA-LAI remercie l'AERES d'avoir également abordé la question cruciale du mode de suivi des diplômés de l'UPVD.

Pour rappel, les enquêtes sur l'insertion professionnelle menées par la Direction des Études et de la Vie Étudiante (DEVE) de l'UPVD sont pilotées par le Ministère de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche. Celui-ci établit une périodicité d'enquête de vingt-quatre mois qui doit être respecté. Par conséquent, la DEVE interroge les diplômés de Master vingt-quatre mois après l'obtention de leur diplôme. Le Master LEA-LAI a été habilité à partir de 2008/2009. La première promotion de diplômés de Master 2 (2009/2010) a été enquêtée au cours de l'année 2012/2013. Les résultats de l'enquête ont été communiqués aux responsables en octobre 2013. Ils sont, depuis lors, en ligne sur le site de l'UPVD à la page suivante :

[http://www.univperp.fr/fr/formation/indicateurs\\_formations/insertion\\_professionnelle.html](http://www.univperp.fr/fr/formation/indicateurs_formations/insertion_professionnelle.html)

Cependant, l'équipe du Master LEA-LAI ne peut envisager les statistiques des neuf étudiants ayant répondu à l'enquête (75% de la promotion du Master 2 inscrite en 2009/2010) comme pleinement représentatives du devenir professionnel des promotions suivantes. Ces derniers ont par ailleurs connu l'évolution de la formation au fil des ans. Par exemple, on relève un taux d'insertion de 75% des diplômés de 2009/2010 inférieur à celui estimé par l'équipe plus récemment.

On pourra toutefois faire coïncider plusieurs réponses informelles obtenues directement par les enseignants avec celles des interrogés en 2009/2010. On note 66,7% de CDI et 33,3% de fonctionnaires. Cette enquête mentionne 16,7% de temps partiel et 83,3% de temps plein. En ce qui concerne le secteur d'activité économique de l'employeur, la moitié des enquêtés travaille dans le commerce, 16,7% dans l'enseignement, 16,7% dans l'administration publique et 16,7% dans l'hébergement et la restauration. Tous ont répondu qu'ils considéraient cet emploi

comme stable. Aucun n'avait l'intention de changer d'emploi dans un avenir proche.

L'équipe est consciente que le délai ci-dessus mentionné de vingt-quatre mois est dommageable. Elle n'a eu de cesse de vouloir corriger ce fait en contactant elle-même, sur son temps libre, par téléphone, courrier postal et email les diplômés. Plusieurs intervenants se sont rendus sur les lieux de travail de ces derniers lorsqu'ils sont implantés dans la région mais également au gré de leurs déplacements en France et à l'étranger. Tous les anciens étudiants sont invités à revenir au département de LEA de l'UPVD le temps d'une rencontre avec les promotions en cours afin de pouvoir faire part de leurs diverses expériences une fois leur diplôme de Master 2 LEA-LAI obtenu.

Malgré ces échanges réguliers avec les promotions diplômées, l'équipe s'inquiète tous les ans de ce procédé somme toute artisanal. Celui-ci se heurte parfois à un manque de réponse ou de coordonnées à jour. Le jury insiste donc d'autant plus auprès des étudiants, le jour de la soutenance de stage de Master 2 LAI, pour ne pas perdre le contact. Il leur est demandé d'informer rapidement l'équipe dans le cas de changement de coordonnées. Il leur est également vivement recommandé d'informer leurs interlocuteurs de la formation de leur devenir, en premier lieu s'ils se sont vus proposer un poste dans l'entreprise où ils ont effectué leur stage (ce qui s'avère souvent le cas).

De surcroît, afin de compléter les initiatives individuelles des enseignants et les enquêtes de la DEVE, l'équipe de formation du Master LEA-LAI a mis en place en 2014 un nouveau système de suivi personnalisé des diplômés. Chaque responsable de stage du département LEA envoie à ses étudiants une série de questions (ci-dessous), après en avoir convenu lors de la soutenance de stage. Il s'agit de rester en contact avec l'équipe du Master LEA-LAI, afin de pouvoir la tenir informée au bout de six mois puis d'un an.

Ce questionnaire très simple et succinct est envoyé par email. Il a été constaté que les diplômés font un plus grand effort de réactivité lorsque ce sont leurs anciens enseignants qui leur proposent un questionnaire. De plus, ces derniers insistent auprès de leurs anciens étudiants sur le fait que les informations qu'ils voudront bien donner leur seront précieuses pour définir les futures orientations de la formation. Est par ailleurs souligné auprès des diplômés qu'il s'agit de questions « type » qu'il convient de considérer comme un point de départ afin qu'ils puissent dépeindre leur parcours personnel.

Voici le questionnaire :

*Depuis l'obtention de votre M2 :*

*1) Si vous poursuivez vos études :*

*- Quelles études faites-vous ?*

*- Dans quel but ?*

2) Si vous êtes à la recherche d'emploi (ce qui est souvent le cas quelques mois après l'obtention d'un diplôme) :

- Dans quel(s) domaine(s) cherchez-vous ?
- Quelle/s méthode/s utilisez-vous ? Avec quels résultats ?
- Suivez-vous ou avez-vous suivi une ou des formation/s supplémentaire/s ?
- Avez-vous fait ou faites-vous actuellement un ou des stage/s supplémentaire/s ?
- Restez-vous en contact avec les entreprises où vous avez déjà fait des stages ?

3) Si vous avez un emploi :

- Dans quelle entreprise travaillez-vous ?
- Quel est le secteur d'activité de l'entreprise ?
- Quel poste occupez-vous ?
- Quel est le type de votre contrat (CDD, CDI, etc.) ?
- Avez-vous la possibilité d'évoluer ?
- Avez-vous l'intention de rester quelque temps dans cette entreprise ?

Les enseignants ont d'ores et déjà reçu un certain nombre de réponses des diplômés auxquelles ils répondent de manière personnelle, en annonçant notamment une future reprise de contact. Les données recueillies sont en cours de traitement. Elles seront analysées lorsque le nombre de répondants sera estimé assez satisfaisant pour évaluer le devenir des anciens étudiants.

L'équipe peut déjà mettre en avant que, au vu des réponses parvenues, la formation du Master LEA-LAI confirme ses ambitions d'une assez large variété d'enseignements pour que chaque diplômé puisse sereinement envisager de postuler à des opportunités professionnelles diverses dans le cadre des langues et des affaires internationales. À titre d'exemple, on citera la dernière réponse obtenue à ce jour (juin 2014) :

*De Baptiste B. (promotion de Master 2 LEA-LAI 2012/2013)*

*Bonjour,*

*Voici mes réponses pour la partie 3. Merci encore pour ce Master, il m'a permis de partir à l'étranger et de m'épanouir personnellement et professionnellement.*

3) Si vous avez un emploi :

- Dans quelle entreprise travaillez-vous ?  
*J'ai monté l'entreprise The data Factory, nous sommes 5 associés, basés à Miami et à Barcelone. Nous allons créer une 3<sup>ème</sup> succursale à Perpignan cette année.*
- Quel est le secteur d'activité de l'entreprise ?  
*Emailing marketing.*
- Quel poste occupez-vous ?  
*CEO.*

Une rubrique « Création d'entreprise » a donc été ajoutée au questionnaire qui sera adressé aux diplômés de 2013/2014.

Les autres réponses collectées soulignent que le Master LEA-LAI est une formation assez polyvalente pour garantir aux diplômés de nombreux débouchés en France, en Catalogne et à l'étranger ainsi que des carrières très variées.

## **8. La recherche**

L'équipe pédagogique du Master LEA-LAI est consciente de l'importance d'avoir des enseignants-chercheurs impliqués dans sa formation. Ce point a d'ailleurs été souligné dans le dossier, notamment par leur apport essentiel aux étudiants dans tous les domaines enseignés. Comme premiers exemples de ce point, on prendra les cours magistraux de culture et civilisation enseignés par les Maîtres de Conférences mesdames Sabatier et Suréda-Cagliani, toutes deux titulaires du département de LEA de l'UPVD.

Responsable des cours magistraux de culture et civilisation anglophones du Master LEA-LAI, Mme Diane Sabatier, docteur en langues, littératures et civilisations des pays anglophones (section 11 du Conseil National des Universités), est membre de l'Équipe d'Accueil 2983 VECT de l'UPVD. Ses recherches portent sur les écritures des minorités américaines des années 1990 à nos jours. Inspirés, entre autres, par les réflexions de G. Anzaldúa, H. K. Bhabha, G. Deleuze, E. Glissant et G. C. Spivak, ses travaux abordent des notions telles que l'entre-deux, l'hybridité, l'identité-relation, l'interculturalité et la postethnicité. Au fil des ans, Mme Sabatier a pu constater l'intérêt des étudiants du Master LEA-LAI pour ces problématiques contemporaines. Elle a notamment relevé leur attention face au concept théorique de « dissidentités » élaboré dans sa thèse de doctorat consacrée aux dissidences d'écrivains contemporains face aux représentations stéréotypées des identités. Ses domaines de recherche sont en lien avec la formation du Master LEA-LAI dont les diplômés sont, dans le contexte des affaires internationales, susceptibles d'être confrontés à ces questions sensibles. On soulignera, par ailleurs, la forte implication dans la formation du Master LEA-LAI de Mme Sabatier qui en est, entre autres, la responsable pédagogique, la Présidente du Jury et le porteur du projet pour le contrat 2015-2019.

Responsable des cours magistraux de culture et civilisation hispaniques et hispano-américaines du Master LEA-LAI, Mme Sylvie Suréda-Cagliani, docteur en langue et littérature romanes, études ibériques et latino-américaines (section 14 du Conseil National des Universités), est quant à elle membre de l'Équipe d'Accueil 764 CRILAUP de l'UPVD. Ses recherches portent sur le théâtre argentin contemporain comme miroir de la société, de la civilisation, de l'identité et de l'histoire argentines. Ces problématiques touchent des sujets concernés par la répression, la frontière, la mémoire, les dictatures en Amérique latine et plus spécifiquement les dictatures argentines. Mme Suréda-Cagliani étudie actuellement la tradition théâtrale argentine de la post-dictature et celle des années 1990 à nos jours. Elle mène une recherche sur le regard que porte la tradition de l'art argentin sur la société et la politique socio-économique et culturelle argentine dans le contexte de la globalisation. Ces sujets de réflexion sont, eux aussi, en lien avec ceux visés par le Master LEA-LAI.

Un autre exemple à prendre en considération est celui des enseignements dispensés par Mme Tee Anderson, Maître de Conférences, titulaire du département de LEA de l'UPVD.

Mme Pauline Tee Anderson, docteur en langues, littératures et civilisations des pays anglophones (section 11 du Conseil National des Universités), est membre de l'Équipe d'Accueil 2983 VECT de l'UPVD. Ses recherches portent principalement sur la didactique de la langue et culture de spécialité et notamment sur l'utilisation de matériel humoristique dans l'enseignement de l'anglais des affaires et du commerce. Étant donné que l'humour occupe une place très importante dans les cultures anglo-saxonnes, y compris sur le lieu de travail, elles trouvent plusieurs applications dans ses enseignements de Langue des affaires et pratiques professionnelles du Master LEA-LAI. En effet, Mme Tee Anderson sensibilise les étudiants aux recherches sur la pratique de l'humour dans des contextes professionnels et plus particulièrement à ses occurrences lors de réunions. Des extraits d'émissions de « télé-réalité » montrant la vie en entreprise où les participants plaisantent et se taquent sont utilisés comme exemples. En outre, elle encourage la production humoristique dans les présentations, jeux de rôle, simulations de réunions et de négociations et conçoit des tâches où les étudiants doivent produire de l'humour verbal (création de slogans, de textes publicitaires, etc.). Ce travail suppose une recherche lexicale approfondie alliée à une créativité certaine. Ces différentes activités impliquent des discussions sur, entre autres, les fonctions de l'humour, ses effets potentiels, son utilisation à bon escient mais également les différences entre l'humour tel qu'il est pratiqué par les hommes et les femmes.

À l'instar de mesdames Sabatier, Suréda-Cagliani et Tee Anderson, tous les enseignants chercheurs qui interviennent dans la formation LEA-LAI appliquent à leurs cours leurs méthodes de travail, d'analyse, de collection de données et de recherche dans son ensemble. Plus que cela, ils les encouragent auprès des étudiants pour leurs propres travaux individuels et collectifs.

En outre, les étudiants du Master LEA-LAI reçoivent, de la part de l'équipe de formation, des informations sur les financements de thèse et plus particulièrement des thèses CIFRE. Les enseignants ne cessent d'encourager les étudiants susceptibles d'être intéressés à faire une thèse CIFRE (Convention Industrielle de Formation par la Recherche) en soulignant l'atout de ce dispositif qui aide les entreprises pour le recrutement de jeunes chercheurs-doctorants.

Néanmoins, une réalité factuelle doit être prise en compte. Malgré les vifs encouragements des enseignants-chercheurs qui interviennent dans le Master LEA-LAI, aucun étudiant, à une exception à ce jour (2014), n'a pour l'instant préféré poursuivre en doctorat. Les diplômés optent, en grande majorité, pour une insertion professionnelle rapide. Interrogés sur ce choix, ces derniers répondent fréquemment qu'il a été guidé par le désir de prendre leurs distances avec le monde universitaire en tant qu'institution fréquentée pendant leurs cinq dernières années d'études. Le Master LEA-LAI vise donc surtout à une insertion professionnelle vélocité et diversifiée de ses diplômés.

## **9. Intervenants professionnels extérieurs**

Ayant œuvré à faire preuve de transparence dans l'élaboration de son dossier en vue du nouveau contrat de formation LEA-LAI, l'équipe n'y a pas présenté une liste faisant figurer les intervenants professionnels extérieurs envisagés pour 2015/2016 mais ceux d'ores et déjà engagés dans l'année alors en cours, c'est-à-dire 2013/2014. Cela laisse donc la possibilité d'une rectification. La question de la part des intervenants professionnels en Master 1 et 2 LEA-LAI sera mise à l'ordre du jour d'une session de Conseil de Perfectionnement afin d'interroger les premiers concernés, à savoir les étudiants, sur la nécessité éventuelle d'une révision à la hausse.

Cependant, trois remarques peuvent d'ores et déjà être faites.

L'avis de l'AERES, qui note moins d'intervenants professionnels extérieurs en Master 2 qu'en Master 1 LEA-LAI, ne semble pas tenir compte que le nombre d'heures dispensées par ceux-ci est égal entre les deux semestres de Master 1 et l'unique semestre d'enseignement en Master 2. Cela a paru équilibré à l'équipe.

Les deux stages qui ponctuent le Master LEA-LAI, d'une durée totale de huit mois ne sont pas comptabilisés dans les heures effectuées par des intervenants professionnels extérieurs. Ils constituent pourtant deux étapes phares dans la rencontre entre les étudiants et le monde professionnel. On le sait, le tuteur de stage au sein de l'établissement choisi par l'étudiant pour y apprendre, sur le terrain, un métier joue un rôle clé dans son parcours de formation.

De plus, l'équipe du Master LEA-LAI a, jusqu'ici, pris la décision de privilégier la place d'intervenants professionnels étrangers dans la formation. Or, ces derniers n'étant pas des professeurs de langue, il est considéré que la grande majorité de ces enseignements doit être assurée par des spécialistes de ces matières.

## **10. Mode de suivi des étudiants**

Chaque année, la DEVE de l'UPVD sonde les étudiants sur leurs appréciations de leur formation. Les résultats sont mis en ligne et archivés, année par année, sur le site de l'UPVD à la page suivante :

[http://www.univperp.fr/fr/Etudiant2/evaluation\\_des\\_enseignements\\_et\\_des\\_formationns.html](http://www.univperp.fr/fr/Etudiant2/evaluation_des_enseignements_et_des_formationns.html)

Le faible taux de réponse des étudiants du Master LEA-LAI à ces enquêtes lancées à leurs adresses électroniques universitaires contraste avec leur implication dans l'amélioration de la formation. En témoignent les nombreux entretiens informels et réunions menées au cours de l'année avec l'équipe.

Ces échanges ont fréquemment abouti à des adaptations du contenu, des enseignements, du type d'entreprise des intervenants professionnels extérieurs et de l'évaluation. De manière régulière, chaque élément de la structure de la formation LEA-LAI peut être remis en question afin de l'améliorer. À titre d'exemple de la prise

en compte des desideratas des étudiants, les enseignants des travaux dirigés de traduction ont modifié leurs corpus respectifs afin qu'ils soient davantage tirés du monde de l'entreprise, conformément au souhait émis par les représentants des étudiants.

En outre, toujours dans l'optique d'une parfaite clarté de son fonctionnement et des finalités du Master LEA-LAI, un syllabus très complet de chaque matière de la formation (biographie de l'enseignant, coordonnées, permanence, description détaillée du cours, objectifs, mode d'évaluation, bibliographie, etc.) a été élaboré en 2014 afin d'être mis en ligne et téléchargeable sur le site de l'UPVD en septembre 2014. Il sera mis à jour lors de chaque rentrée universitaire.

De surcroît, ne relâchant jamais ses efforts pour s'autoévaluer, l'équipe de formation a créé en 2014 un Conseil de perfectionnement faisant figurer un représentant des enseignants de cours de langue anglaise, un représentant des enseignants de cours de langue espagnole, un représentant des enseignants des matières d'application, le responsable administratif de l'UFR des Lettres et Sciences Humaines de l'UPVD et les représentants des étudiants de Master 1 et 2 LEA-LAI. Ces derniers se font ainsi porte-paroles des requêtes et observations de leurs pairs. Ce Conseil se réunit au moins une fois par semestre et donne lieu à des échanges visant à faire progresser la formation du Master LEA-LAI. Les intervenants professionnels extérieurs ainsi que les diplômés du Master 2 sont également invités à participer aux réunions de ce Conseil et à en commenter les comptes rendus. De manière générale, il leur est continuellement demandé de donner leurs avis sur l'adéquation des modifications apportées à la formation LEA-LAI de l'UPVD aux exigences, en perpétuelle évolution, du monde professionnel.

L'équipe du Master Langues Étrangères Appliquées, spécialité Langues et Affaires Internationales, remercie l'AERES pour l'attention qu'elle voudra bien porter à ces réponses.



Le Président de l'Université,  
Fabrice LORENTE